



# お知らせ版 Yuki Newsletter



Publication: Yuki City Hall (Tel. 0296-32-1111)  
 Editing: Secretarial Division - Public Relations Section  
 Translation: Planning and Policy Division  
 E-mail: [information@city.yuki.lg.jp](mailto:information@city.yuki.lg.jp)  
 Homepage: <http://www.city.yuki.lg.jp/>  
 Twitter: [https://twitter.com/yuki\\_city](https://twitter.com/yuki_city)  
 〒307-8501 Yuki 1447, Yuki-shi, Ibaraki-ken. Tel. 0296-32-1111

This newsletter contains information translated from the original Yuki newsletter in Japanese, “Oshiraseban”, with the purpose of better inform foreign citizens living in the city. ※The mornings has the examination of breast cancer only.

いばらきけんふう こうたいけん さじぎょう  
 茨城県風しん抗体検査事業

## IBARAKI PREFECTURE RUBELLA ANTIBODY TEST BUSINESS

In order to prevent the occurrence of rubella epidemic and congenital rubella syndrome, we will perform rubella antibody test on eligible persons whose addresses are registered in Ibaraki Prefecture.

- Realization period: Up to March 31st (Tue), 2020.
- Eligible persons:
  - ① Women who want to get pregnant.
  - ② Those living together with ① (spouse, etc.).
  - ③ Those living together with pregnant woman with low levels of rubella antibody reaction (spouse, etc.).
 ※Except those who have been rubella antibody tested in the past, those who have certainly been vaccinated against rubella in the past, those who have had rubella in the past and men born between April 2, 1962 and April 1, 1979.
- Contribution: Free (※Rubella vaccine is your own expenses).
- Cooperative medical institutions: For details, can be verified in the homepage of Provincial Disease Control Division – *Ken Shippei Taisaku-ka*.

Homepage→



- Inquiries: Health and Welfare Section, Provincial Disease Control Division, Health Crisis Management Office. TEL: 029-301-3233

NOTICE OF VENUE FOR FINAL TAX RETURN FILING FROM SHIMODATE ZEIMU-SHO – TAX OFFICE

The venue to file final tax return of income tax is **Shimodate Zeimu-sho** (Shimodate Tax Office / Chikusei-shi hei 116-16).

- Period: from February 17th (Mon) to March 16th (Mon). (except Saturdays, Sundays, and Holidays).
- Reception: from 8:30a.m. to 4:00p.m.
- Hours: from 9:00a.m. to 4:00 p.m.
- ※ Please come as soon as possible, as it takes time to complete the declaration form. If your consult is complicated, please come by 3:00 p.m. It may be that the reception will close before the specified time depending on the congestion situation
- ※ Probably the venue and parking will be congested, and a waiting time may long. Please pay attention to it.
- ※ Please come by public transportation.
- Inquiries: Shimodate Zeimu-sho (※automated voice guidance). Tel. 0296-24-2121.

DECLARATION OF MUNICIPAL AND PROVINCIAL TAX AVAILABLE

Consultation on the Municipal and Provincial Tax declaration is hold as the schedule in the next page. Please file your tax at one of the proper places.

- Necessary documents for declaration:
  - 1. Declaration form and personal seal:**
    - The declaration form is to be sent to your residence during the last 10 days of January. You can get also the declaration form at one of the venues mentioned in the program.
    - The personal seal shall be to use a vermilion inkpad.
  - 2. Individual number (My-number):**
    - Either of the following – ①Individual Number Card (plastic card with photo)  
②Notification Card (green paper card), and ID such as Zairyu Card, Driver's License Card, Health Insurance Card, and etc.
  - 3. Documents related to income (all must be the originals):**
    - Withholding slip (Gensen Choushuu-hyo) or a document that certifies the payment issued by the employer or payer of the pension is required for the declaration of salaried individuals and pension recipients.
    - Those who had business income, real estate income or other types of income must bring documents that indicate the income (daybook, etc.).
  - 4. Documents related to deduction (all must be the originals):**
    - Receipts or certificates of health insurance taxes (kenkou hoken-zei), Kaigo Hoken-ryou - Long-term Care Insurance premium, Pension premium (Nenkin Hoken-ryou), Nougyou-sha Nenkin - Farmers Pension, etc. (the certificates for tax deduction issued by the City Hall, like one for the Kokumin Kenkou Hoken-zei - National Health Insurance taxes are to be sent to you during the last 10 days of January).
    - Certificates for deduction on taxes of life insurance premiums (Seimei Hoken-ryou), Private Pension premiums (Kojin Nenkin Hokenryou), Earthquake Insurance premiums (Jishin Hoken-ryou).
    - Necessary documents of expenses (daybook, receipts, etc.).
    - Detailed statement of medical expenses deduction (that was calculated total amount already).
    - Those who request for other tax deduction must bring necessary documents for it such as receipts.
- ※ The receipts must be all sorted out by categories and the balance from income and expenditure needs to be calculated before coming to declare (in case the calculation, etc. are not finished, the procedures for your declaration might delay).
- 5. Others:**
  - In case you have income derived from transfer, management and possession of real states, assets, stocks and etc., please declare it at the Zeimu-sho (Tax Office).
- Inquiries: Shiminzei-gakari – Municipal Tax Section, Zeimu-ka - Taxation Division. Tel. 0296-32-1111 (Extension 156 or 171) .

## Schedule for declaration of Municipal and Prefectural Taxes in fiscal year 2020

Date		Venue and time	Area	
Feb. 07	Fri	Egawa-chiku Tamokuteki Shuukai Shisetsu 9:00a.m.-12:00p.m. and 1:00p.m.-3:00p.m.	Uenashi, Tamakami, Tamanaka, Tamashimo, Shintama-chou, Takeikami, Takeishimo, Takei minami	
Feb. 10	Mon		Daisenbou, Egawa Shinjuku, Kitamoro, Minamimoro, Shimeba	
Feb. 12	Wed		Higashimoro, Hitotsugi, Maeshinden, Hasunada, Deyama, toda região de Egawa oomachi, toda região de Ooki , Saginoya	
Feb. 13	Thu	Yamakawa Bunka Kaikan Center 9:00a.m.-12:00p.m. and 1:00p.m.-3:00p.m.	Kasurei, Imajuku, Furuujukushinden	
Feb. 14	Fri		Yamakawa Shinjuku, Zen Uemon Shinden, Shinjuku Shinden	
Feb. 17	Mon		San-nou, Hagasaki, Hamanobe, Mitsukaidou	
Feb. 18	Tue	Across (Exhibition room) 9:00a.m.-12:00p.m. and 1:00p.m.-3:00p.m.	Komori, Miyazaki, Keifuku, Kubota, Naka, Izumi San-nou, Hagasaki, Hamanobe, Mitsukaidou	
Feb. 19	Wed		Hayashi, Kanakubo	
Feb. 20	Thu		Nishitsubo, Yabata, Kitatsubo, Shibaramae, Nakatsubo, Higashitsubo, Koyama, Kawaratsuka, Katafuta, Sarakubo	
Feb. 21	Fri		Gariuchi, Kashi, Ottate, Banba, Nanshuku, Senpou-uchi, Hara, Shibazaki, Hirama, Senkiya	
Feb. 25	Tue		Miharashi-ichoume, Miharashi-chou Sagarimatsu, Tsujiidou	
Feb. 26	Wed		Chuuou-chou, Shironouchi, Shinpukuji, Jounan-machi,	
Feb. 27	Thu		Kindachi, Hanjouzuka	
Feb. 28	Fri		Sakunoya, (The whole area of )Nikenji, Shimonomiya, Zaruuchi, Zecchouji, Kuroda, Abitasu Jousai, Koshinden	
Mar. 02	Mon		Tamokuteki Hall (3rd floor of Silk Road), branch office of the City Hall in front of the Yuki Station. 9:00a.m.-12:00p.m. and 1:00p.m.-3:00p.m.	Hon-chou, Tono-machi, Sogadonodai, Jin-ya-machi, Tounoshita, Kannon-chou, Tohari-chou, Daigiri-machi, Banjou-machi, Nagayoko-machi, Ura-machi, Midori-chou
Mar. 03	Tue			Shirogane-chou, Kokubu-chou, Oohashi-chou, Tatsu-machi, Kimoiro-machi, Ki-machi,
Mar. 04	Wed	Oomachi, Nishi-machi, Fujimi-chou, Kawakiya,		
Mar. 05	Thu	Koku-chou, Goshuin-chou, Kaji-machi, Shinmei-chou, Shikinomori, Sakae-chou		
Mar. 06	Fri	Kon'ya-machi, Nishinomiya, Tamaoka-chou, Aza Ooyaze, Ooyaze-machi, Teppoujuku, Hitode-chou, Kamikobana, Shimokobana, Miyanoshita		
Mar. 09	Mon	(The whole area of )Tatenoyama, Terauchi, Honden, Kamikaidou, Kaminomiya, Sakasai, Gosuke		
Mar. 10	Tue	Yotsukyou, Matsukiya, Fujimi new town		
Mar. 11	Wed	The whole area of the city		
Mar. 12	Thu	※A large number of people tend to come. Please file your tax in advance if possible.		
Mar. 13	Fri			
Mar. 16	Mon			

### **Declarations need to be done by March 16<sup>th</sup>(Mon).**

※ Please file your Final Tax Return (including tax refund requests) at Shimodate Zeimu-sho (Shimodate Tax Office) or through the Digital National Taxes Declaration System (e-Tax). Simplified declarations are accepted at the places listed above.

※ Please note that, even though you go to the venue in the morning, it is possible that you are required to go back in the afternoon depending on the crowdedness.